

ABONNEMENTS

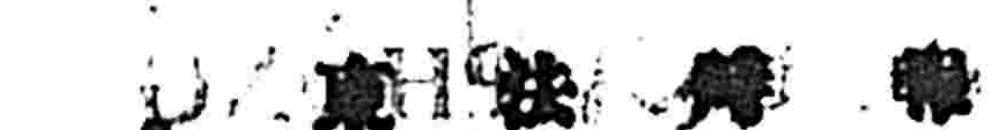
Đông-Pháp Thới-Báo

ABONNEMENTS
DÉPARTEMENT DE LA PRESSE

NĂM THỨ HAI SỐ 259
Ngày thứ sáu
6 Mars 1925

Tổng-tỷ: NGUYỄN-KIM-BÌNH
Chủ-tịch: NAM-KIỀU

Le Courier Indochinois



MỘT TUẦN TỐT BẢN JOURNAL NGÀY THỨ HAI, THỨ SÁU

EDITION QUOTIDIENNE

71, đường Mac-Mahon, 7e

SÀIGON

OFFICE
SAIGON
N° 3471

Dây-thông-số (Telephone)

CÁI BINH DỊCH "XUẤT-BẢN SÁCH"

MỤC ĐẦU PHỐI TRÊN HÀNG TRẠM
Mỗi ngày 100.000 tờ

M. NGUYỄN-KIM-BÌNH

Rao vặt, mua bán, tin tức

CÁI BINH DỊCH "XUẤT-BẢN SÁCH"

Ú XÚ TA NGÀY NAY

Muốn mở-mang dân-trí, gi
bỏ hết những phong-hoa cũ
đang truyền-bá sách-vở, sách-
võ tức là ông thầy phđ-thông
Bản-phận ta là phải bảo-tồn thuật ấy, nêu minh buôc cho là
của nhơn-dân, nước nào sách-
võ truyền-bá ra nhiều, ấy là
nước ấy đã đến thời-kỷ tân-hóa;
nước nào sách-võ không truyền-
bá được, ấy là nước đó còn
trong vòng chật-hẹp chưa mō-
mang + cáo nước Thái-dong-
tay, sách-võ trong Thủ-viên,
trâu kéo đđ mō-hói, vì vậy mà
trong nước bắt cứ đơn-đơn
bà, ai cũng sẵn có sách để đọc,
có thầy đđ dạy, khai nòi mòi
cái Kim-chí-nam của minh,
không con sợ gì làm đương lặc
lại, chỉ biết sách-võ đđ với
quốc-dân có một mòi quan-hệ
mặt-thiết-lâm.

Nirc ta từ xưa vốn học chữ
của Tàu, đọc sách của Tàu, bao
nhiều sách-võ mà Tàu đã
truyền-bá cho ta đđ, dầu đđ
với thời-budi này là thời-budi
tru-thắng, cành-tranh, thi có
phần không thích-hợp, nhưng
bao nhiêu những cang-thường
luân-lý, đàng đđ làm gượng,
dầu đđ có mòi mìt-pu-
nhờ đó mà có chính-phong; cái
vân-hoa của người Tàu thật đđ
bđ vào quốc-tuy quoc-phong
của ta nhiều lâm!

Thời-dai càng mō-mang; dân-
trí càng mạnh-mè; cái vân-hoa
Thái-Dông đã tiến-lên bắc
thượng-tho; cái vân-hoa Thái-
Tây dương vao đđ thanh-xuân;
một đàng như cay ed-thụ sum-
sê; một đàng như cay mảng-
non đđt-đđt; một đàng như
bà lão già hiền-hậu; một đàng
như con gái trẻ trai-eudi;
một đàng như ông quan lòn-
ngħiēm-nghi; một đàng như
cậu thiếu-niên hoạt-bat; một
đàng như đám hét chèo-cđ; một
đàng như đám hét cài-lóng;
một đàng như múa cám-tâm-
bđ; một đàng như đđ la sđc
ngot-ngào; một đàng như vải-
bđ bđn-chắc; một đàng như lù-
lượt bóng-nhoáng; một đàng
như con gái khuê-phong
kin-dao; một đàng như a
giang-hđ lịch-duyet; một đàng
thâm-nghiem kin-công cao
trưởng; một đàng di-lai-dài
đày như cha; một đàng mđ
khác. mđi vđ mđi ra; đem cái
vân-hoa mới của Thái-Tây mà
truyền-bá vào thời-kỷ ed là cái
thời-kỷ an-hiên ở lành-thi-chua
chắc-dâ-nen; đem cái vân-hoa
của Thái-Dông mđi-dương
với thời-budi này là thời-budi
mđong-sóng yđ chét thi chua
chắc-dâ-hý; vđy thi ta cù
bảo-tồn lấy cái vân-hoa cđ Thái-
Dông mà không chịu theo đđ
biến-cách qđng? Quyết là không
được! Vđy thi ta cù toàn-thâu
cái vân-hoa mới Thái-Tây mà

đồng-bảo ta có lây làm lò chäng?
Quyết là không được!
Bản-phận ta là phải bảo-tồn thuật ấy, nêu minh buôc cho là
van-hoa cũ mà hắp-thự van-hoa
mới, khác nòi một cái lò due
đàn thi cùng khí quâ, vi-hy đđ
mặt đan may dày mà làm
những cái thù-doan vđ-liêm-si
ay, thi còn có biết gi là quốc
dan; biết gi là xã-hội-chí-vu
tại thừa cái ngon long đđ
phong bđi-tục này mà cđ làm
cho dài-bài thêm lđ đđ kiêm
chút loi nhđ, lại cđ lđa những
cái tên + dang-diêm lđm cho ai
thấy cũng mđen mua, những
bạn nam-nđ du-dàng thấy hợp
với cái tư-cach của minh mà
thích mua dđ đánh, còn những
người hoi cđ chüt kđn-thür,
nhưng vđi tinh-tec-mach, thông
thay bat Curi, nđn cđng muônn
muoi coi cho biêt ở trong đđ thà
những gieng gi, thành ra sách
ban chay ma cai thù-doan vđ-
liêm-si kia càng ngày càng tân
mái lđn, lđu lđn truyền-bá khäp
că-dan-gian, cai-hinh + dich
sach + nđy khäng biêt phuong
thuc nđu mđ tri chđt-khđi.

"Than ôi! Nirc người ta
sach xuât-bản nhđu; người
truc-thuật lâm; thi quốc-hđ
nhu đđ mđ tân-hoa; nđc minh
sach xuât-bản khäp khäi
nhđu; nhâ truc-thuật khäng
phai khäng lâm; nhưng nhđng
thứ sach xuât-bản ay càng
nhđu hao nhđu; nhđng häng
binh-dich + xuât-bản-sach nđ
mđt đang như cay ed-thụ sum-
sê; mđt đang như cay mảng-
non đđt-đđt; mđt đang như
bà lão già hiền-hậu; mđt đang
như con gái trẻ trai-eudi;
mđt đang như ông quan lòn-
ngħiēm-nghi; mđt đang như
cậu thiếu-niên hoạt-bat; mđt
đang như đám hét chèo-cđ; mđt
đang như đám hét cài-lóng;
mđt đang như múa cám-tâm-
bđ; mđt đang như đđ la sđc
ngot-ngào; mđt đang như vải-
bđ bđn-chắc; mđt đang như lù-
lượt bóng-nhoáng; mđt đang
như con gái khuê-phong
kin-dao; mđt đang như a
giang-hđ lịch-duyet; mđt đang
thâm-nghiem kin-công cao
trưởng; mđt đang di-lai-dài
đày như cha; mđt đang mđ
khác. mđi vđ mđi ra; đem cái
vân-hoa mới của Thái-Tây mà
truyền-bá vào thời-kỷ ed là cái
thời-kỷ an-hiên ở lành-thi-chua
chắc-dâ-nen; đem cái vân-hoa
của Thái-Dông mđi-dương
với thời-budi này là thời-budi
mđong-sóng yđ chét thi chua
chắc-dâ-hý; vđy thi ta cù
bảo-tồn lấy cái vân-hoa cđ Thái-
Dông mà không chịu theo đđ
biến-cách qđng? Quyết là không
được! Vđy thi ta cù toàn-thâu
cái vân-hoa mới Thái-Tây mà

Tai cung biêt tđi viết bài nđy.
đđi với cái ngài truc-thuật ay
cung chäng quan-tâm gi, vi
cái ngài đđi luyện đđe cai mđt
mđt đan may dày vđ-liêm-si +
vđ, nđn mđi đam cägan xuât-
bán nhđng thu sach-tyc-ký tđi-
bđi nhđ tu, thi đđu kđ-giâ đđy
cai vđt hđt mđc: gđt hđt hoi
chäng nđu, hđt cang-chäng coi
vđi mđi gi, vđy chi xin kinh-
ciao cung quđ-dan tephäi mđu
mđu đđ-phong cai-hinh + dich-
ay đđi mđi đđc.

Sau nđu nđu cđ thi-giò, kđ-
giä sđ xin mđr ra mđc + phđ-
binh sach mđi + hiđp với mục
+ phđ-binh bđo-giò + đđ nhđng
hong-tri-thür lâm-duyet.

NAM-KIỀU

Tin miring

lâm-bao-dang tđi mđng rđng ông La-
hà Tho mđi lanh chiep Thuôn-truong
lanh-phuong Bình-tang Thanh-giang
hđt lanh-giâ. — Vđy lâm-bao-xin mđng
ông, và mđng em-ông sđ rđng lâm-bao
phun đđ khäi phu-đanh tđi vđi nđu
duoi vđi dđ.

D.P.T.B.

VĂN UYỄN

XUÂN TÂN CẨM-XỨC
Phong-xuân vđi mđi minh,
Nđi lóng rieng ngđi cäm-tinh xuân qua
Chanh-xuân tuy khđng thđt hđm-hoa,
Xuân di non-nđu cđ hoa đđi màu.

Xuân di non-nđu thđm-thoát là lão,

Hđt xuân non-hđi lão-zao ngđu treo.

Hđt voi-vđu trđn đđo.

Tung-tung bđc đđ chđm-leo chđp-chđng.

Xuân di non-nđu thđt xa-trang.

Hđt xuân nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Tiết-xuân ngđu nđu sâu-tu.

Mđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ đđ.

Xuân di non-nđu thđt bđt-thao.

Nđi sâu-nđu nđu cđy đồng-sóng lđ

DÀNH DÂY THÉP

Đè như vậy!

NHÌ-THIỀN-DƯƠNG

Cholon

DÂY THÉP NÓI

Sđ 638

NHÌ-THIỀN-DƯƠNG

DAI DU'O'C PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—CHOLON

QD BÁN CAO THỦ TRƯỚC CAO, BUN, HOAN, TAN HUẤN HIBO NHU LÀU MẮT



SÂM-NHUNG BỘ-THÂN-HUỐN

(Thuốc hoan bô-thân có danh)
Dám tưởng trong thân thô của người, thân là cội rễ, nêu phần trên thân bao kẽm, hậu thiên giám sụp thi phát mau dùng thuốc mà mau sụp thi tinh thần thì mới dặng mạnh gỏi luôn.

Cho nên Bồn-dương có ông Lương-y VI - TẾ - SANH, gần hết lòng hiếp ché ra thứ thuốc « SÂM-NHUNG BỘ-THÂN-HOÀN » này, công hiệu như thần, đều hàn huyệt mạch, bộ thân trắng dương, tự nhuận mêt mày, khoe bôa tuy vị, bôi khi sưng thân, hoặc bôi xác dục quá độ, mộng mê di-tinh, umb nết đậm đà, mông hôi lai lanh, hoặc bôi ngon suy nhưu, thân kẽm óc lồng, cử động yếu ớt, lỗ tai chảy được, mêt gỏi đau lung.

Bòi xác chung áy mà sanh ra, nêu tòng dặng thuốc này thi như cây khô mà được mua mót nhuần gỏi, trôi nên song túc tinh thần, nêu nang là thịt

Thuốc hoan này mà dung nhiều chung nát thi sang tốt chung này, sang lâu sanh nhiều con, thiệt là một phương thuốc rất hiệu nghiệm & thương, rất quý trên đời, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chè qui vị có mua thuốc này thi bài cho dược cái tên NHÌ-THIỀN-DƯƠNG, hoặc Ông Phật khen làm dại, nêu nang và sạch sẽ, bôi có nhuần

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống hai huồn, sâm mai thúc đây uống một huồn, chiên trước khi đùi uống một huồn; hãy dùng nước muối mắng mắng hoặc nước trà mà uống thi rất nêu công hiệu như thần.

Mỗi hộp 8 huồn giá là..... 0 \$ 80
Hộp cây mun 8 huồn giá là. 1 00

NHÌ-THIỀN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy đừng đều nhớ khai bôi buốt mà sống; nêu bôi khai bôi hàn kẽm thi trầm bôi như sanh, khai sâm xanh xao, bình dung gât ôm, hoặc mặt vàng mêt tái, hoặc sanh phu thung mà khôn khô cho mình.

Bòi vậy thi nêu bôi dương chẳng nêu gian khô khô um cho được thứ thuốc hay nêu máy danh San bôi Trung Quốc, hai lây đem vê, rồi hiệp với tê thuốc ba bôi Trần - Qui mà luyện ra cho thành một thứ thuốc cao gọi là NHÌ-THIỀN CAO, thiệt là tu âm bô

dương rất còn hiệu nghiệm

Hàng thứ thuốc này thiệt là dai nô hêt hàng này không bôi hiệp, it khai nước, & là thân ngon, an tinh thần, sanh thêm tinh thần, cường tráng gât rõ, bôi tay gân huyệt.

Phàm nêu thân hoan hêt, thân thô mêt mêt, an uống châm túc, hoặc tuông gât & xay nhuyễn hàn thái điều, hoặc nhuyễn thôit lao lu thương tần, hoặc đau lung yêu gỏi

Chỉ như đòn bôi can gât mà có hạch dài, hoặc dương kinh bô, huât ma không thai nghiên, thân thô ôm nêu, nêu tạng bắt hòa, nêu dùng thứ thuốc này cho được lâu thi ngoan khít át phục, chẳng luân nam-phu lão-kh, và công chẳng luân abung, bôi chung nào, đều dùng được hêt, ấy là một thứ thuốc để hàn-Thiền & Hậu-Thiền rất nêu hiệu nghiệm, nêu gọi là NHÌ-THIỀN-CAO là vây do

CÁCH DÙNG

Lấy một tuô thôe này hòa với 1 litre nước trắng để cho được 24 giờ

Mỗi lần uống chung 2 ly nhỏ, tuy theo sức riêng ống nhiều sang tốt, nếu dung thôe này mà dài khach, hoặc đơn mà tăng chong ton trưởng thi qui biết dung hoa.

Giá mỗi thô..... 0 \$ 80

TRẦN CHÂU PHẨM

Thứ phẩm này từ tiêm thiết long kim kiêm mà bôi luyện ra để trị bôi con mít bôi-ada-thuong, hoặc ngoài da ngứa ngáy, hoặc sâm, gât quâa mà phải

lô thết ra, hoặc sưng lên nong rat khó chịu, như bôi các chung áy, nêu dung

thứ phẩm này mà thoa máy chô áy cho

như nêu không chung áy, cho

nêu nêu không bôi bôt, luoi khô có

gât, tinh huyết kém hao, đêm ngù di

tinh, tiền tiêu có huyết hoặc có nhợt,

hoặc cang hư, hoặc thận hư, nhứt

nhứt thay dâu dung được

Thuốc bôi này từ nhuyễn tinh-huyêt, cái sự công hiệu của nó không

kể cho hết được.

Mỗi bôi sâm mêt và tối uống chung

bôi ch, uống với nước muối mắng-

mắng.

canh nêu, mắng, tru phong dương phôi, giải khao nêt ho.

Đun ống dầu ba đều dung được cả, xin hãy dung thử rồi nêu biết cách ché Trần-bi của bôi Đường khác hơn của các tiệm, chẳng luận già trẻ bôi lớn ché, bôi dung nêu thường thi càng bô

ch. Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 30

Chu tân có mua xin hãy nêu cái

nhân biến Ông Phật-map của tiệm

Nhì-Thiền-Dương thi mới khởi làm

giá.

Con nít uống chung một ché ruột, nêu cho nó uống thường thi nó kién-

ty khai-vi, mạnh giòi mao lớn.

Ki cũ cải trắng và đê lạnh-kéo

ngang trê chêng nêu kín.

Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 30

Chu tân có mua thi hãy nêu cái

nhân biến Ông Phật-map của tiệm

Nhì-Thiền-Dương thi mới khởi làm

giá.

THẦN HIGU NHÂN DƯỢC THỦY

Phàm con người sanh ra & dời, trong ngũ quax thi có cắp coe mêt là một vật chí yếu hàn hêt, nêu không cần thận, để cho đến rài ro mêt bôi cắp coe mêt dì rồi thi phái khôn khô chung thân. Bởi đó cho nên tiệm tôi đã hết lòng nghiên cứu những phương áo diệu mà ché ra một thứ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bệnh coe mêt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhém, hoặc sung, hoặc đờ, nhứt nhói tốn xang, hoặc chảy nước mắt sảng, hoặc sợ ché mà không dám ngó ché sang, hoặc cang hư, hoặc thận hư, nhứt

nhứt thay dâu dung được

Thuốc bôi này từ nhuyễn tinh-huyêt,

cái sự công hiệu của nó không

kể cho hết được.

Mỗi bôi sâm mêt và tối uống chung

bôi ch, uống với nước muối mắng-

mắng.

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày thường

nhó vải ba lô vào con mêt, kí giò

ruong cùng ẩn dì chén xao nóng này.

Mỗi vải lông giá là..... 1 \$ 00

Mỗi vải nhô giá là..... 0 \$ 30

Phò Saigon dâu có mêt

Cứ xắn-bắn ở phò khach bôi, rồi kêu tron sao phò mêt. Kia kia ! Tai đường Frère Louis người Annam mới tao thành một giải vừa phò vừa nêu, lô toàn bôi gach bông rất nêu trắng. Lô Đù nước cá dến mà rô rô ! Nhà lầu cho mướn mỗi tháng 80\$00 ; phò mỗi tháng từ 8\$00, 12\$00 cho đến 35\$00 thôi.

Bông-bang ta thoán muôn ứ dung chón thanh-Quâb và sạch sẽ, giúp nhau nêu mêt lợi-quyền, xin hãy do noi :

Số nhà 845 đường Frère Louis và số nhà 85 đường Lagrandière thi thương-nghị, chúng tôi hét long hoan nghinh và cảm tạ.

THI-THO'

Tiệm thô Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouterie, officine Maitre de
Nouvelles-vias-Giao
N° 43 rue Schneider Saigon.

Kính xin quý khách bôi rât

Emph. em NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouterie 43, rue Schneider Saigon

Nhà làm nón Lê-v-Chân

MOCA Y (Ville)

Kính xin quý khách dâng hay, nêu nón tui iỏi ogl máy tháng nay

sáp đặc công việc làm lòn bon khai tron. Nay tui khôn xý làm lô một cách rât kỳ lưỡng và hình già pho hông

khi trước cho đẹp long quâi ví mua

nh. Vây xin các vĩ thanh chô cát

thông có cấp giúp ban dâng bang

đem bôi rât cẩn tinh

Mandat cũng là thư gửi hôi đêu ché

xin gửi cho Mr. Trần hàn Thủ, Com-

mercant à Moca (Ville)

Kính chào.

Duy-Xuân àn quán

Tai dâu râu idt Sadec

Cô iđu các thư tho, tông, truy tho,

zoch, bông chô Langue và quôc-ngô. Cô

in rõ bộ, cáo thư giấy thô việc mua

bán, các thư danh thiệp, bao tho,

thiệp tang thiệp mời đám cưới v.v... v...

Cô bôi dù các thư tho, giấy, viết, mực,

bao tho, ngô viết, thươn gach, gôm,

viết chí và dâu thư sách vở cho học

trò các trường đồng.

Mỗi món dâu bán rât hơc các nhà in

khác.

Duy-Xuân àn-quán,

kinh mêt.

NGUYỄN-VĂN-THOM

Marchand de bôi

TRAN-LONG

Tiệm BÔNG GHÉ MÂY

BOTINER
Réparation des Raquettes
Rue Turc n° 14
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rô

rông có một nghê làm ghé máy the

kilon Hông-kông, ghé dài, nghê đig,

ghé ngô, lôn có nhô rô, dù truc, dù

đang rât khéo iết đẹp. Cô xâm ve

mây, dù dê trai lông ; giâ rât ho

các tiệm khác. Xin hét-vi dâu chen

vui lòng tiếp đâ.

Trần Long. Cân hach

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bôi đỡ phụ tông

đường Luô mòn bài 99 và 101

(Bôi-hô) Saigon

Tiệm-Ấn-Hiết, chû tiệm

Kinh cung quí khách dâng hay, tui

điểm thiêc dâng dùi kieu xe như

là xe mui, xe hai bánh, xe kiển, xe

kéo, và cũng có bán các thứ xe có sên

lại ché chia ; có bôi dâng dùi kieu

bánh xe cao-su bằng cây giá tì hàn

tay ché lại, cao-su dài dùi hàn trong

bánh, kiển, đèn tay, dùi kieu xe

nhéc và xe song mà bằng da tay

rât khéo và chắc, có bôi yên cõi,

chuông đêp hai tien, bôi dâng

đem kieu dâng xe. Sơn xe. — và sên

long hàn đâ.